# DOHODA

## ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Peruánskou republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Peruánskou republikou o obchodu s textilními výrobky s ohledem na očekávané přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii

*Dopis Rady Evropské unie*

Vážený pane,

1. Mám tu čest odvolat se na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Peruánskou republikou o obchodu s textilními výrobky parafovanou dne 13. června 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 8. prosince 1992.

2. Evropské společenství se domnívá, že s ohledem na pravděpodobné přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii dnem 1. ledna 1995 by se měly v Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Peruánskou republikou o obchodu s textilními výrobky učinit tyto změny:

2.1. Jestliže se v důsledku přistoupení Peru a Společenství k WTO v našich vztazích začne provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, stanoví se v dodatku I hypotetická množstevní omezení pro rozšířené Společenství, jež mají být pro účely oznámení Orgánu pro kontrolu nad textilem považována za omezení prosazovaná rozšířeným Společenstvím a platná před vstupem v platnost Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola ve smyslu článku 2 Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola.

Jestliže se v našich vztazích nezačne provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, nahradí se příloha II dohody, kterou se stanovují množstevní limity pro vývozy z Peruánské republiky do Evropské unie, v období od 1. ledna do 31. prosince 1995 dodatkem II k tomuto dopisu.

2.2. V protokolu A hlavě III oddílu II čl. 14 odst. 2 druhém pododstavci se druhá odrážka mění takto:

„– dvě písmena označující členský stát, kde má dojít k celnímu odbavení, následovně:

AT = Rakousko

BL = Benelux



ISAP ISAP ISAP

DE = Spolková republika Německo

DK = Dánsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie

GB = Spojené království

IE = Irsko

IT = Itálie

PT = Portugalsko

SE = Švédsko”

2.3. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor osvědčení o původu, se nahrazuje dodatkem III k tomuto dopisu.

2.4. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor vývozní licence, se nahrazuje dodatkem IV k tomuto dopisu.

2.5. Jestliže se jedna nebo více přistupujících zemí nepřipojí k Evropské unii, úpravy vypočítané pro tuto nebo tyto země se odečtou od „limitů” stanovených v dodatcích k tomuto dopisu a příslušné změny uvedené v bodě 2.2 nevstoupí v platnost.

2.6. Bez ohledu na úpravy uvedené v bodech 2.3 a 2.4 se během přechodného období, které končí dnem 30. června 1995, příslušné orgány Peruánské republiky zmocňují k tomu, aby pokračovaly ve vydávání formulářů používaných v roce 1994.

2.7. Jestliže se objeví nepřesnosti v obchodních číslech použitých ke stanovení úprav obsažených v dodatcích I a II, provedou se po konzultacích technická přezkoumání těchto úprav za předpokladu, že byla žádost o konzultace podána nejpozději do 28. února 1995.

3. Byl bych Vám zavázán, kdybyste laskavě potvrdil přijetí výše uvedeného Vaší vládou. Stane-li se tak, tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí ukončení právních postupů k tomuto účelu nezbytných. Do té doby se prozatímně provádí od 1. ledna 1995 za podmínek, které jsou uvedeny ve výměně nót (viz dodatek V).

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.



ISAP ISAP ISAP ISAP

*Za Radu*
*Evropské unie*

ISAP ISAP ISAP ISAP

*Dodatek I*

## HYPOTETICKÉ MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1994

### Přímé kvóty

| Skupina | Kategorie | Jednotka | Existující limit pro rok 1994 | Úprava pro | | | Hypotetický limit pro rok 1994 | Procento růstu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Švédsko | Finsko | Rakousko | | |
| IA | 1 | tuny | 9 963 | 219 | 275 | 71 | 10 528 | 5,00 % |
| IA | 2 | tuny | 5 527 | 115 | 52 | 95 | 5 789 | 7,00 % |

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 13. června 1986 zůstávají nezměněné.

ISAP ISAP ISAP ISAP

*Dodatek II*

*PŘÍLOHA II*

## MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1995

### Přímé kvóty

| Skupina | Kategorie | Jednotka | Existující limit pro rok 1995 | Úprava pro | | | Upravený limit pro rok 1995 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Švédsko | Finsko | Rakousko | |
| IA | 1 | tuny | 10 461 | 230 | 289 | 74 | 11 054 |
| IA | 2 | tuny | 5 913 | 123 | 55 | 102 | 6 193 |

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 13. června 1986 zůstávají nezměněné.

ISAP ISAP ISAP ISAP

*PŘÍLOHA PROTOKOLU A, ČL. 2 ODST. 1* *Dodatek III*

| | | |
|---|---|---|
| 1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)<br>Exporter (name, full address, country)<br>Exportateur (nom, adresse complète, pays) | **ORIGINÁL**<br>**ORIGINAL** | 2 **Č.**<br>**No** |
| | 3 Kvótový rok<br>Quota year<br>Année contingentaire | 4 Číslo kategorie<br>Category number<br>Numéro de catégorie |
| 5 Adresát (jméno, úplná adresa, země)<br>Consignee (name, full address, country)<br>Destinataire (nom, adresse complète, pays) | **OSVĚDČENÍ O PŮVODU**<br>**(Textilní výrobky)**<br>**CERTIFICATE OF ORIGIN**<br>**(Textile products)**<br>**CERTIFICAT D'ORIGINE**<br>**(Produits textiles)** | |
| | 6 Země původu<br>Country of origin<br>Pays d'origine | 7 Země určení<br>Country of destination<br>Pays de destination |
| 8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek<br>Place and date of shipment – Means of transport<br>Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport | 9 Doplňující údaje<br>Supplementary details<br>Données supplémentaires | |

| 10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ<br>Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS<br>Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES | 11 Množství[1]<br>Quantity[1]<br>Quantité[1] | 12 Hodnota FOB[2]<br>FOB value[2]<br>Valeur fob[2] |
|---|---|---|

13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše pochází ze země uvedené v kolonce č. 6 v souladu s ustanoveními platnými v Evropském společenství.

I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.

Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.

| 14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země)<br>Competent authority (name, full address, country)<br>Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) | V ……., dne …….<br>(podpis) (razítko)<br>At – À ……., on – le …….<br>(Signature) (Stamp – Cachet) |
|---|---|

[1] Uveďte čistou hmotnost (kg) a též množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost - Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

[2] V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente.

ISAP ISAP ISAP

*PŘÍLOHA PROTOKOLU A, ČL. 7 ODST. 1* *Dodatek IV*

| | | |
|---|---|---|
| 1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)<br>Exporter (name, full address, country)<br>Exportateur (nom, adresse complète, pays) | **ORIGINÁL**<br>**ORIGINAL** | 2 **Č.**<br>**No** |
| | 3 Kvótový rok<br>Quota year<br>Année contingentaire | 4 Číslo kategorie<br>Category number<br>Numéro de catégorie |
| 5 Adresát (jméno, úplná adresa, země)<br>Consignee (name, full address, country)<br>Destinataire (nom, adresse complète, pays) | **VÝVOZNÍ LICENCE**<br>**(Textilní výrobky)**<br>**EXPORT LICENCE**<br>**(Textile products)**<br>**LICENCE D'EXPORTATION**<br>**(Produits textiles)** | |
| | 6 Země původu<br>Country of origin<br>Pays d'origine | 7 Země určení<br>Country of destination<br>Pays de destination |
| 8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek<br>Place and date of shipment – Means of transport<br>Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport | 9 Doplňující údaje<br>Supplementary details<br>Données supplémentaires | |

| 10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ<br>Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS<br>Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES | 11 Množství[1]<br>Quantity[1]<br>Quantité[1] | 12 Hodnota FOB[2]<br>FOB value[2]<br>Valeur fob[2] |
|---|---|---|
| | | |

13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše bylo odečteno od množstevního limitu stanoveného pro rok uvedený v kolonce č. 3 pro kategorii uvedenou v kolonce č. 4 na základě ustanovení, kterými se řídí obchod s textilními výrobky s Evropským společenstvím.

I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community.

Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.

| 14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země)<br>Competent authority (name, full address, country)<br>Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) | V ……., dne …….<br>(podpis) (razítko)<br>At – À ……., on – le ……<br>(Signature) (Stamp – Cachet) |
|---|---|

[1] Uveďte čistou hmotnost (kg) a také množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost - Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

[2] V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente

ISAP ISAP ISAP

*Dodatek V*

**Výměna nót**

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství uctivě zdraví Delegaci Peruánské republiky při Evropských společenstvích a má tu čest odvolat se na Dohodu o obchodu s textilními výrobky mezi Peruánskou republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafovanou dne 13. června 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů parafovaných dne 8. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Generální ředitelství chce informovat Delegaci Peruánské republiky, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je Evropské společenství připraveno umožnit faktické provádění dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy by bylo vděčné, kdyby Delegace Peruánské republiky potvrdila svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Delegaci Peruánské republiky při Evropských společenstvích.

Delegace Peruánské republiky při Evropských společenstvích uctivě zdraví Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství a má tu čest odvolat se na nótu generálního ředitelství (datum verbální nóty) týkající se Dohody o obchodu s textilními výrobky mezi Peruánskou republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafované dne 13. června 1986, naposledy pozměněné a rozšířené výměnou dopisů parafovaných dne 8. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Delegace Peruánské republiky chce utvrdit generálnímu ředitelství, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je vláda Peruánské republiky připravena umožnit faktické provádění pozměněné dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Delegace Peruánské republiky při Evropských společenstvích využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Generálnímu ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství.

*Dopis vlády Peruánské republiky*

Vážený pane,



ISAP ISAP ISAP

mám tu čest potvrdit přijetí vašeho dopisu ze dne 20. prosince 1994, který zní takto:

„Vážený pane,

1. Mám tu čest odvolat se na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Peruánskou republikou o obchodu s textilními výrobky parafovanou dne 13. června 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou o výměnu dopisů parafovaných dne 8. prosince 1992.

2. Evropské společenství se domnívá, že s ohledem na pravděpodobné přistoupení Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království k Evropské unii dnem 1. ledna 1995 by se měly v Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Peruánskou republikou o obchodu s textilními výrobky učinit tyto změny:

2.1. Jestliže se v důsledku přistoupení Peru a Společenství k WTO v našich vztazích začne provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, stanoví se v dodatku I hypotetická množstevní omezením, jež mají být pro účely oznámení Orgánu pro kontrolu nad textilem považována za omezení prosazovaná rozšířeným Společenstvím a platná před vstupem v platnost Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola ve smyslu článku 2 Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola.

Jestliže se v našich vztazích nezačne provádět Dohoda o textilu a ošacení uzavřená v rámci Uruguayského kola, nahradí se příloha II dohody, kterou se stanovují množstevní limity pro vývozy z Peruánské republiky do Evropské unie, v období od 1. ledna do 31. prosince 1995 dodatkem II k tomuto dopisu.

2.2. V protokolu A hlavě III oddílu II čl. 14 odst. 2 druhém pododstavci se druhá odrážka mění takto:

„– dvě písmena označující členský stát, kde má dojít k celnímu odbavení, následovně:

AT = Rakousko

BL = Benelux

DE = Spolková republika Německo

DK = Dánsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie



ISAP ISAP ISAP ISAP

GB = Spojené království

IE = Irsko

IT = Itálie

PT = Portugalsko

SE = Švédsko"

2.3. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor osvědčení o původu, se nahrazuje dodatkem III k tomuto dopisu.

2.4. Příloha protokolu A, kterou se stanovuje vzor vývozní licence, se nahrazuje dodatkem IV k tomuto dopisu.

2.5. Jestliže se jedna nebo více přistupujících zemí nepřipojí k Evropské unii, úpravy vypočítané pro tuto nebo tyto země se odečtou od „limitů" stanovených v dodatcích k tomuto dopisu a příslušné změny uvedené v bodě 2.2 nevstoupí v platnost.

2.6. Bez ohledu na úpravy uvedené v bodech 2.3 a 2.4 se během přechodného období, které končí dnem 30. června 1995, příslušné orgány Peruánské republiky zmocňují k tomu, aby pokračovaly ve vydávání formulářů používaných v roce 1994.

2.7. Jestliže se objeví nepřesnosti v obchodních číslech použitých ke stanovení úprav obsažených v dodatcích I a II, provedou se po konzultacích technická přezkoumání těchto úprav za předpokladu, že byla žádost o konzultace podána nejpozději do 28. února 1995.

3. Byl bych Vám zavázán, kdybyste laskavě potvrdil přijetí výše uvedeného Vaší vládou. Stane-li se tak, tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí ukončení právních postupů k tomuto účelu nezbytných. Do té doby se prozatímně provádí od 1. ledna 1995 za podmínek, které jsou uvedeny ve výměně nót (viz dodatek V).

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty."

Mám tu čest Vám potvrdit, že moje vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.

*Za vládu*
*Peruánské republiky*

ISAP ISAP ISAP ISAP

*Dodatek I*

## HYPOTETICKÉ MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1994

### Přímé kvóty

| Skupina | Kategorie | Jednotka | Existující limit pro rok 1994 | Úprava pro | | | Hypotetický limit pro rok 1994 | Procento růstu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Švédsko | Finsko | Rakousko | | |
| IA | 1 | tuny | 9 963 | 219 | 275 | 71 | 10 528 | 5,00 % |
| IA | 2 | tuny | 5 527 | 115 | 52 | 95 | 5 789 | 7,00 % |

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 13. června 1986 zůstávají nezměněné.

ISAP ISAP ISAP ISAP

*Dodatek II*

*PŘÍLOHA II*

## MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ PRO ROK 1995

### Přímé kvóty

| Skupina | Kategorie | Jednotka | Existující limit pro rok 1995 | Úprava pro | | | Upravený limit pro rok 1995 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Švédsko | Finsko | Rakousko | |
| IA | 1 | tuny | 10 461 | 230 | 289 | 74 | 11 054 |
| IA | 2 | tuny | 5 913 | 123 | 55 | 102 | 6 193 |

Poznámky pod čarou v příloze II dohody parafované dne 13. června 1986 zůstávají nezměněné.

ISAP ISAP ISAP ISAP

| | | |
|---|---|---|
| 1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)<br>Exporter (name, full address, country)<br>Exportateur (nom, adresse complète, pays) | **ORIGINÁL**<br>**ORIGINAL** | 2 **Č.**<br>**No** |
| | 3 Kvótový rok<br>Quota year<br>Année contingentaire | 4 Číslo kategorie<br>Category number<br>Numéro de catégorie |
| 5 Adresát (jméno, úplná adresa, země)<br>Consignee (name, full address, country)<br>Destinataire (nom, adresse complète, pays) | **OSVĚDČENÍ O PŮVODU**<br>**(Textilní výrobky)**<br>**CERTIFICATE OF ORIGIN**<br>**(Textile products)**<br>**CERTIFICAT D'ORIGINE**<br>**(Produits textiles)** | |
| | 6 Země původu<br>Country of origin<br>Pays d'origine | 7 Země určení<br>Country of destination<br>Pays de destination |
| 8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek<br>Place and date of shipment – Means of transport<br>Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport | 9 Doplňující údaje<br>Supplementary details<br>Données supplémentaires | |

| 10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ<br>Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS<br>Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES | 11 Množství[1]<br>Quantity[1]<br>Quantité[1] | 12 Hodnota FOB[2]<br>FOB value[2]<br>Valeur fob[2] |
|---|---|---|

13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše pochází ze země uvedené v kolonce č. 6 v souladu s ustanoveními platnými v Evropském společenství.

I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.

Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.

| 14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země)<br>Competent authority (name, full address, country)<br>Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) | V ……., dne …….<br>(podpis) (razítko)<br>At – À ……., on – le …….<br>(Signature) (Stamp – Cachet) |
|---|---|

[1] Uveďte čistou hmotnost (kg) a též množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost - Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

[2] V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente.

ISAP ISAP ISAP

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

| | | |
|---|---|---|
| 1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)<br>Exporter (name, full address, country)<br>Exportateur (nom, adresse complète, pays) | **ORIGINÁL**<br>**ORIGINAL** | 2 **Č.**<br>**No** |
| | 3 Kvótový rok<br>Quota year<br>Année contingentaire | 4 Číslo kategorie<br>Category number<br>Numéro de catégorie |
| 5 Adresát (jméno, úplná adresa, země)<br>Consignee (name, full address, country)<br>Destinataire (nom, adresse complète, pays) | **VÝVOZNÍ LICENCE**<br>**(Textilní výrobky)**<br>**EXPORT LICENCE**<br>**(Textile products)**<br>**LICENCE D'EXPORTATION**<br>**(Produits textiles)** | |
| | 6 Země původu<br>Country of origin<br>Pays d'origine | 7 Země určení<br>Country of destination<br>Pays de destination |
| 8 Místo a datum naložení - Dopravní prostředek<br>Place and date of shipment – Means of transport<br>Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport | 9 Doplňující údaje<br>Supplementary details<br>Données supplémentaires | |

| 10 Značky a čísla - Počet a druh balíků - POPIS ZBOŽÍ<br>Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS<br>Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DÉSIGNATION DES MARCHANDISES | 11 Množství[1]<br>Quantity[1]<br>Quantité[1] | 12 Hodnota FOB[2]<br>FOB value[2]<br>Valeur fob[2] |
|---|---|---|
| | | |

13 POTVRZENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU – CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že zboží popsané výše bylo odečteno od množstevního limitu stanoveného pro rok uvedený v kolonce č. 3 pro kategorii uvedenou v kolonce č. 4 na základě ustanovení, kterými se řídí obchod s textilními výrobky s Evropským společenstvím.

I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community.

Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.

| 14 Příslušný orgán (název, úplná adresa, země)<br>Competent authority (name, full address, country)<br>Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) | V ……., dne …….<br>(podpis) (razítko)<br>At – À ……., on – le ……<br>(Signature) (Stamp – Cachet) |
|---|---|

[1] Uveďte čistou hmotnost (kg) a také množství v jednotce předepsané pro kategorii, pokud je jiná než čistá hmotnost - Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight – Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

[2] V měně kupní smlouvy – In the currency of the sale contract – Dans la monnaie du contract de vente

ISAP ISAP ISAP ISAP

*Dodatek V*

**Výměna nót**

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství uctivě zdraví Delegaci Peruánské republiky při Evropských společenstvích a má tu čest odvolat se na Dohodu o obchodu s textilními výrobky mezi Peruánskou republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafovanou dne 13. června 1986, naposledy pozměněnou a rozšířenou o výměnu dopisů parafovaných dne 8. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Generální ředitelství chce informovat Delegaci Peruánské republiky, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je Evropské společenství připraveno umožnit faktické provádění dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy by bylo vděčné, kdyby Delegace Peruánské republiky potvrdila svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Delegaci Peruánské republiky při Evropských společenstvích.

Delegace Peruánské republiky při Evropských společenstvích uctivě zdraví Generální ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství a má tu čest odvolat se na nótu generálního ředitelství (datum verbální nóty) týkající se Dohody o obchodu s textilními výrobky mezi Peruánskou republikou a Evropským hospodářským společenstvím parafované dne 13. června 1986, naposledy pozměněné a rozšířené výměnou dopisů parafovaných dne 8. prosince 1992 a dále ve znění výměny dopisů parafovaných dne (datum parafování).

Delegace Peruánské republiky chce utvrdit generálnímu ředitelství, že zatímco čeká na ukončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je vláda Peruánské republiky připravena umožnit faktické provádění pozměněné dohody od 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Delegace Peruánské republiky při Evropských společenstvích využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Generálnímu ředitelství pro vnější hospodářské vztahy Komise Evropských společenství.

ISAP ISAP ISAP